

# CHEZ GENERALI

Die Generalagentur Biel der GENERALI lud vergangenen Samstag Kunden und Interessierte zu einem «Tag der offenen Türe» in ihre neuen Räumlichkeiten im Hotel Elite in Biel ein.



PHOTOS: HERVÉ CHAVAILLAZ

Samedi dernier, l'agence générale de GENERALI tenait une «Journée portes-ouvertes» dans ses nouveaux locaux dans le bâtiment de l'hôtel Elite à Biene.



Ramona Strub, Beatrice Schärer, Patrick Strub, GENERALI Versicherungen/Assurances, mit seinem Sohn/avec son fils Nicolas.



Claudio Antonioni, GENERALI Versicherungen/Assurances, Dora und/et Bruno Huber, Studen.



Sarah Bernegger, Fabiana Hug, und/et Christiane Ellenberger, GENERALI Versicherungen/Assurances, Biel/Bienne.



Jeanne Racine, Biel/Bienne, Mariani Albenzio und/et Sarah Bernegger, GENERALI Versicherungen/Assurances, Biel/Bienne.



Generalagent Valerio Magnanimo, agent général, und/et Patrick Häusler, regionaler Verkaufsleiter/chef de vente régional, GENERALI Versicherungen/Assurances.



Radouane Bachki, GENERALI Versicherungen/Assurances; Heinz Hotz, Biel/Bienne; Manuel Dos Santos, GENERALI Versicherungen/Assurances.



Marco Contu und/et Carmine Brenvaldi, Hotel Elite Biel/Bienne.



Heinz Haldemann und/et Marina Peluso, GENERALI Versicherungen/Assurances, Biel/Bienne, Monique Haldemann, Port.

# Interjurassische Versammlung / Assemblée interjurassienne

Die Interjurassische Versammlung (IJV) führte am Donnerstag vergangener Woche die hundertste Plenarsitzung durch. Anlässlich einer Feier wurde der IJV-Preis an die Macher des «Dictionnaire du Jura (DIJU)» vergeben.

Jeudi dernier, l'AIJ tenait sa 100<sup>e</sup> réunion plénière. Cap qui valait bien une petite cérémonie autour de la remise du prix de l'AIJ au Dictionnaire du Jura (DIJU) en présence d'une brochette de politiciens régionaux, d'anciens membres et de deux conseillers d'Etat.



Die Empfänger des IJV-Preises und Verantwortlichen des DIJU/Les récipiendaires du prix de l'AIJ et responsables du DIJU: Emma Châtelain und/et Philippe Hebeisen.



Marcelle Forster, Präsidentin der Berner Delegation/présidente de la délégation bernoise; Emanuel Gogniat, Generalsekretär/secrétaire général; Dick Marty, Präsident/président, und/et Marc Meury, Präsident der jurassischen Delegation/président de la délégation jurassienne.



PHOTOS: MARIKE LÖHR  
Der Präsident der Rates für französischsprachige Angelegenheiten des Amtsbezirkes Biel/Le président du CAF (conseil des affaires francophones du district de Biene) Philippe Garbani und/et Willy Sunier, Nods, ehemaliges IJV-Mitglied/ancien membre de l'AIJ.



L'actuel président de l'AIJ Dick Marty, IJV-Präsident, diskutiert mit dem jurassischen Regierungsrat/avec le ministre jurassien Charles Juillard, sous le regard de son prédécesseur Serge Sierro. In der Mitte dessen Vorgänger Serge Sierro.



Guy Levy, stellvertretender Generalsekretär französischsprachiger Kantonsteil der Erziehungsdirektion des Kantons Bern/secrétaire général adjoint de la direction bernoise de l'instruction publique; Michel Walthert, Vizestaatschreiber des Kantons Bern/vice-chancelier du canton de Berne; Marcelle Forster, Präsidentin der Berner IJV-Delegation/présidente de la délégation bernoise à l'AIJ, und/et le Jurassien Hubert Ackermann, Präsident der IJV-Kulturkommission/président de la commission culturelle de l'AIJ.



IJV-Mitglieder/entre membres de l'AIJ: John Buchs, Sankt Immer/Saint-Imier, und/et Daniel Schaefer, Reconvilier.



Unter ehemaligen IJV-Mitgliedern/entre anciens: André Lecomte, Diesse, und/et Bernard Grueinig, Sankt Immer/Saint-Imier.



Entre ministres: le président du gouvernement bernois Bernhard Pulver, Berner Regierungspräsident, avec le ministre jurassien Charles Juillard, Regierungsrat des Kantons Jura.



Musiciens, Marie und/et Jérémie Krüttli sorgten für den musikalischen Rahmen/ont animé la partie officielle.

Mineralwasser Bier Wein Spirituosen

*Prost  
mei Engel*

ENGEL Getränke AG  
Gottstattstrasse 24 • 2504 Biel  
Tel. 032 342 38 38 • Fax 032 342 40 18